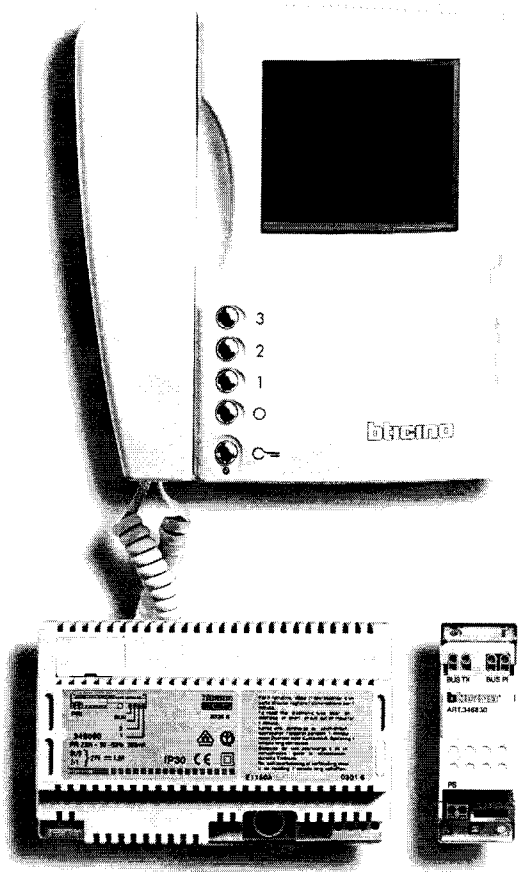
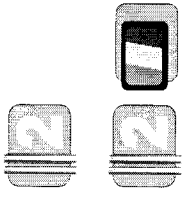
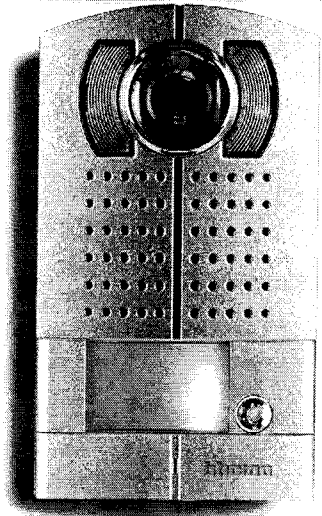


Video - Kit

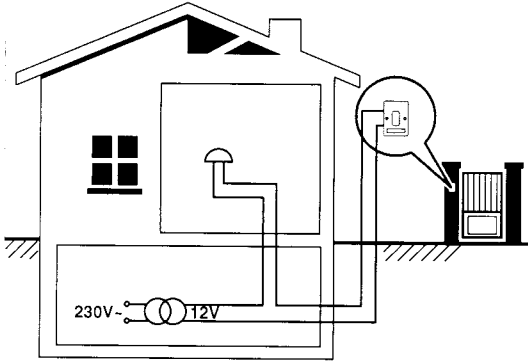


- Istruzioni d'uso
- Gebrauchsanweisungen
- Notice d'emploi
- Instructions for use
- Instrucciones de uso
- Gebruiksaanwijzing
- Istruções para o uso
- Οδηγίες Χρήσης
- Инструкции по эксплуатации
- Kullanım bilgileri
- Instrukcja
- تعليمات الاستعمال



bticino®

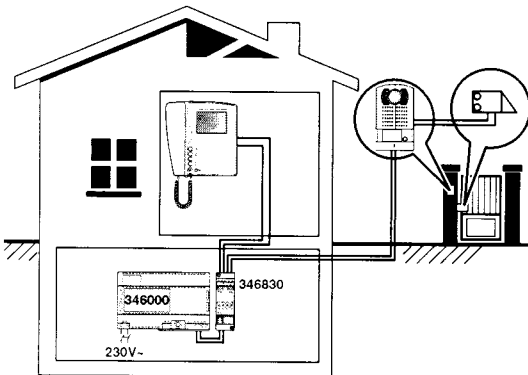
367511
367611
367631



- I** **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 2 fili e sola chiamata
- D** **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene 2-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion
- F** **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à 2 fils et un seul appel
- GB** **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 2 wires and just call
- E** **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 2 hilos y una llamada
- NL** **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande 2-aderige installatie met alleen een oproepfunctie
- P** **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**
Instalação existente com 2 fios e somente chamada
- GR** **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ**
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 2 καλώδια και μόνον κλήση
- RU** **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ**
Существующая система 2х-проводная только с вызовом
- TR** **ESKİ ZİL SİSTEMİ**
2 tel ve tek aramalı mevcut tesis
- PL** **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**
Istniejąca instalacja dzwonekowa na 2 przewodach

جهاز موبيل قديم بجرس

تركيبة صلاة بسلكين، استدعاء واحد فقط

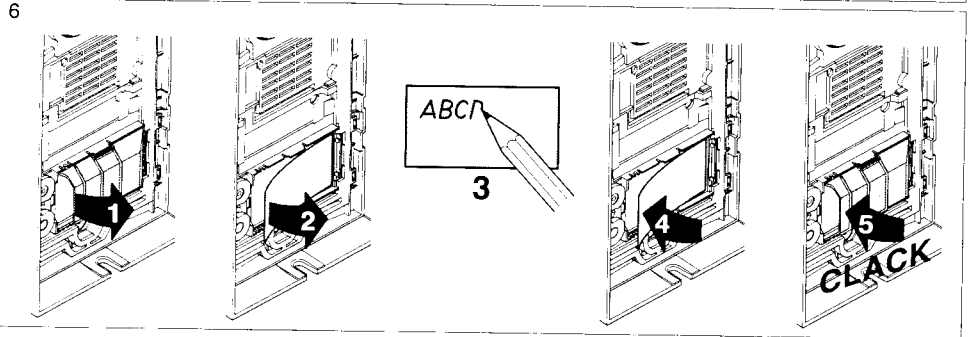
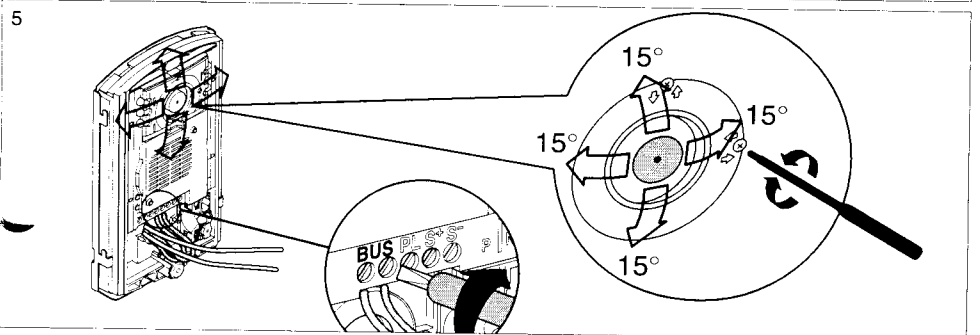
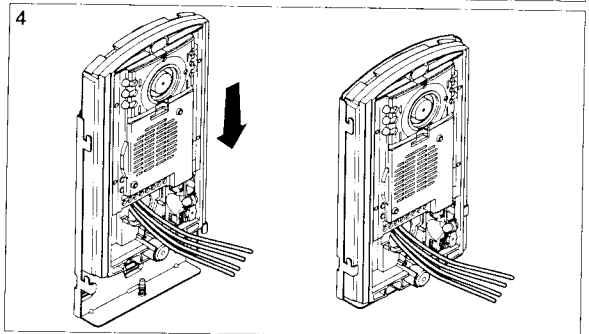
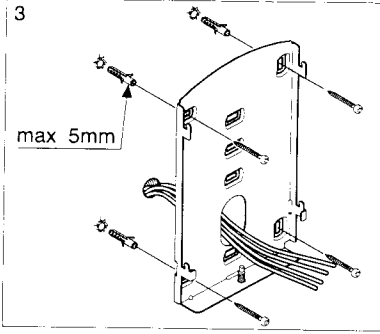
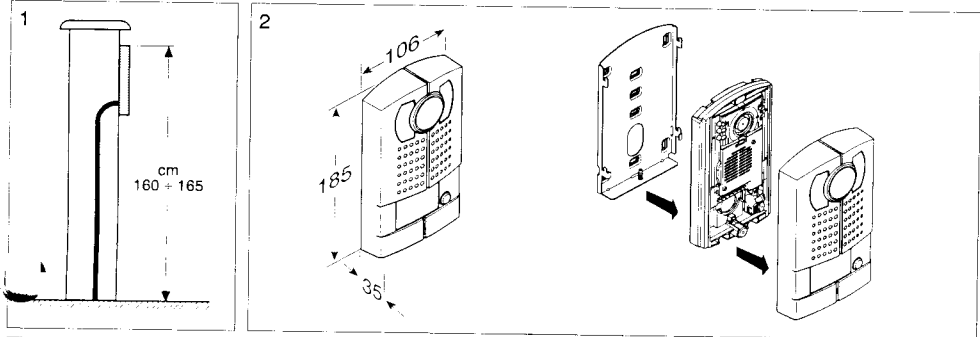


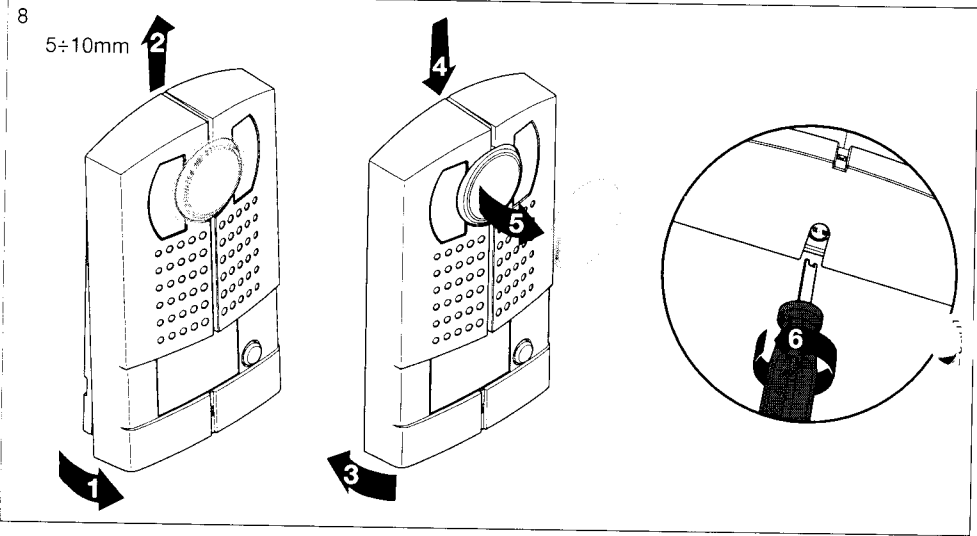
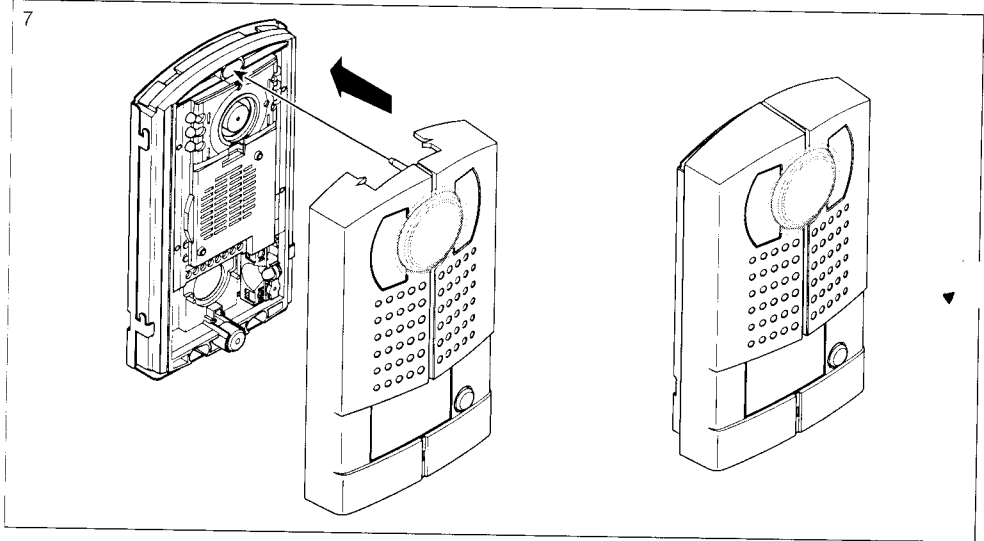
- I** **NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.
- D** **NEUE VIDEOHAUSTELEFONANLAGE**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.
- F** **NOUVELLE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.
- GB** **NEW VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, video door entry and electric door lock.
- E** **NUEVA INSTALACIÓN VIDEOINTERFÓNICA**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videointerfono y cerradura eléctrica.
- NL** **NIEUWE VIDEO-DEURTELEFOONINSTALLATIE**
Instalatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.
- P** **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VIDEO**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.
- GR** **ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΝΤΕΟ-ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ**
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βίντεο-θύροτηλέφωνο κι ηλεκτρική κλειδαριά.
- RU** **НОВАЯ ВИДЕОДОМОФОННАЯ СИСТЕМА**
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов вызов видеодомофон и электрический замок
- TR** **YENİ DAHLİLİ VIDEO SİSTEMİ**
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.
- PL** **NOWA INSTALACJA WIDEODOMOFONOWA**
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody - wywołanie, wideodomofon, otwarcie drzwi.

ديكتافون بنظام جديد، تركيبة مخصصة بدون تعديلات، بسلكين

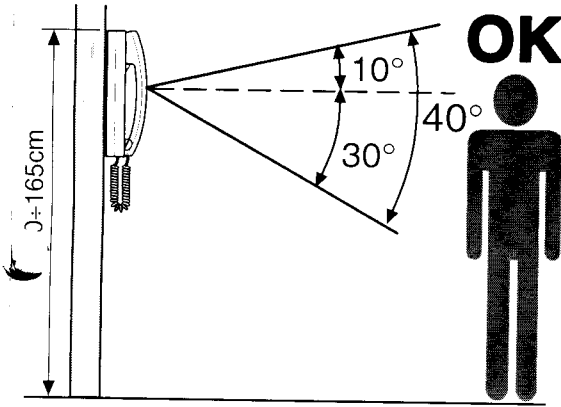
صلاة: استدعاء، ديكتافون، ومغلق كهربائي.







- I** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- D** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- F** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- GB** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- E** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- P** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- P** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- GR** - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά σε μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε σημεία όπου η λήψη των αντικείμενων παραμένει πολύ κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προβλημάτων που περιγράφηκαν προηγουμένως συνιστάται να μεταβέλλετε το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ. σε ένα ύψος 180 εκ. και να κατευθύνετε το φσκό προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο εισθητήρα CCD παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μια πιο χαμηλή ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατά συνέπεια συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλεφτεί μια πρόσθετη πηγή φωτισμού.



I L'immagine visualizzata è ottimale per un angolo di osservazione di 40°.

D Das angezeigte Bild ist optimal für einen Sichtwinkel von 40°.

F L'image visualisée est parfaite pour un angle d'observation de 40°.

GB The displayed picture is optimum for an observation angle of 40°.

E La imagen visualizada es excelente para un ángulo de observación de 40°.

NL Het gevisualiseerde beeld is optimaal voor een observatiehoek van 40°.

P A imagem visualizada é ótima para um ângulo de observação de 40°.

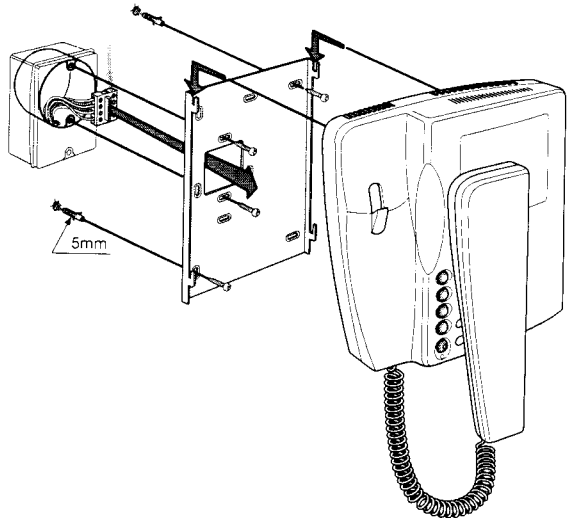
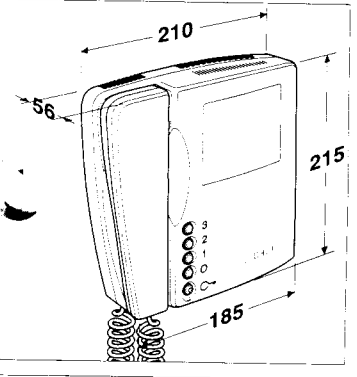
GR Η προβλεπόμενη εικόνα είναι βέλτιστη για μια γωνία παρατήρησης 40°.

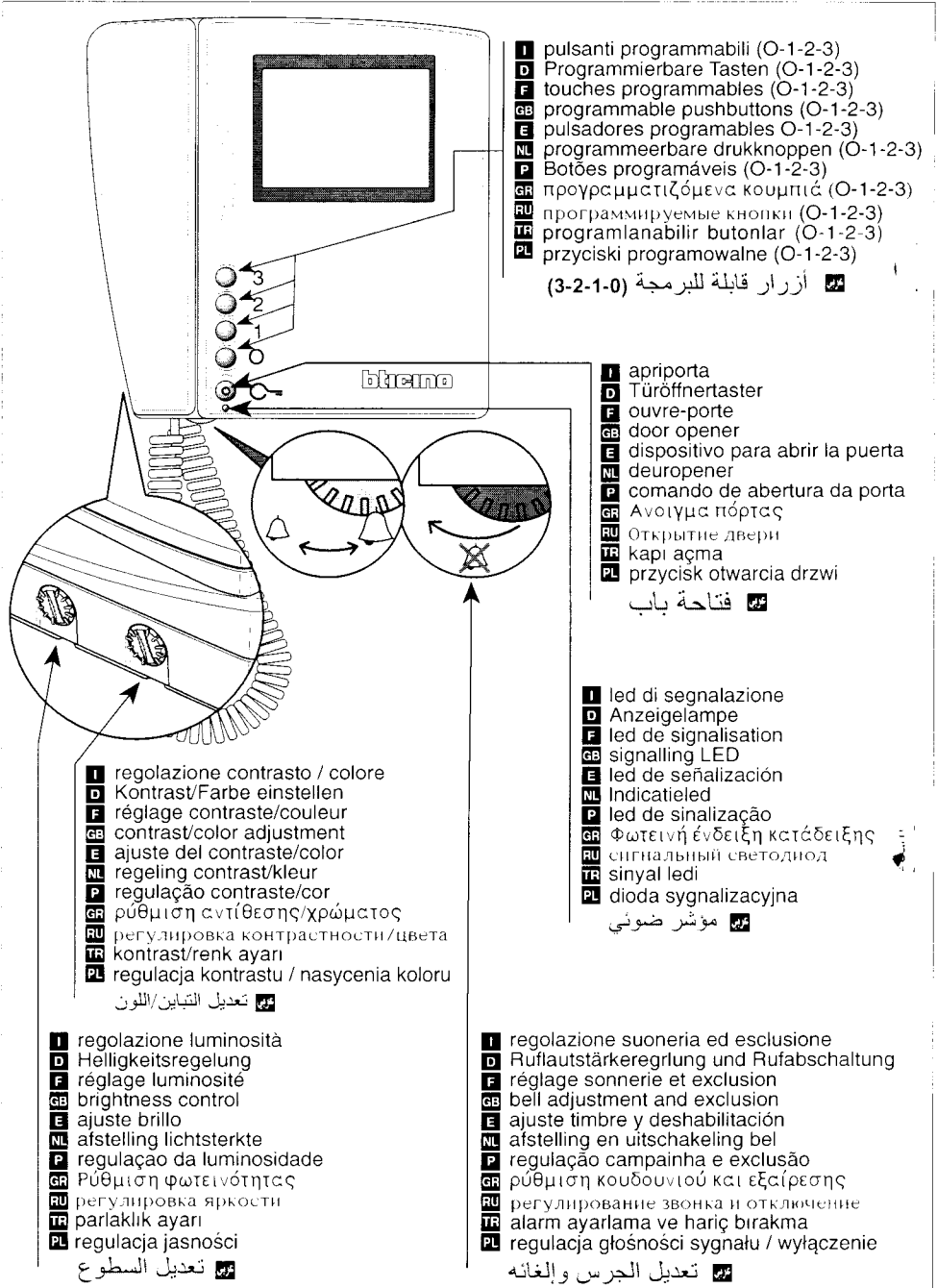
RU Показанное изображение оптимально для угла наблюдения 40°.

TR Görüntülenen imaj, 40° izleme açısı için en uygun olanıdır.

PL Jakość widzenia obrazu jest najlepsza w pokazanym kącie 40°.

عربي تكون الصورة ممتازة عندما تكون زاوية الرؤية 40 درجة





- I** pulsanti programmabili (O-1-2-3)
- D** Programmierbare Tasten (O-1-2-3)
- F** touches programmables (O-1-2-3)
- GB** programmable pushbuttons (O-1-2-3)
- E** pulsadores programables O-1-2-3)
- NL** programmeerbare drukknooppn (O-1-2-3)
- P** Botões programáveis (O-1-2-3)
- GR** προγραμματιζόμενα κουμπιά (O-1-2-3)
- RU** программируемые кнопки (O-1-2-3)
- TR** programlanabilir butonlar (O-1-2-3)
- PL** przyciski programowalne (O-1-2-3)

أزرار قابلة للبرمجة (3-2-1-0)

- I** aprisorta
- D** Türöffnertaster
- F** ouvre-porte
- GB** door opener
- E** dispositivo para abrir la puerta
- NL** deuropener
- P** comando de abertura da porta
- GR** Ανοίγμα πόρτας
- RU** Открытие двери
- TR** kapı açma
- PL** przycisk otwarcia drzwi

فتاحة باب

- I** led di segnalazione
- D** Anzeigelampe
- F** led de signalisation
- GB** signalling LED
- E** led de señalización
- NL** Indicatieled
- P** led de sinalização
- GR** Φωτεινή ένδειξη κτάρδειξης
- RU** сигнальный светодиод
- TR** sinyal ledi
- PL** dioda sygnalizacyjna

مؤشر ضوئي

- I** regolazione contrasto / colore
- D** Kontrast/Farbe einstellen
- F** réglage contraste/couleur
- GB** contrast/color adjustment
- E** ajuste del contraste/color
- NL** regeling contrast/kleur
- P** regulação contraste/cor
- GR** ρύθμιση αντίθεσης/χρώματος
- RU** регулировка контрастности/цвета
- TR** kontrast/renk ayarı
- PL** regulacja kontrastu / nasycenia koloru

تعديل التباين/اللون

- I** regolazione luminosità
- D** Helligkeitsregelung
- F** réglage luminosité
- GB** brightness control
- E** ajuste brillo
- NL** afstelling lichtsterkte
- P** regulação da luminosidade
- GR** ρύθμιση φωτεινότητας
- RU** регулировка яркости
- TR** parlaklik ayarı
- PL** regulacja jasności

تعديل السطوع

- I** regolazione suoneria ed esclusione
- D** Rufautstärkereglung und Rufabschaltung
- F** réglage sonnerie et exclusion
- GB** bell adjustment and exclusion
- E** ajuste timbre y deshabilitación
- NL** afstelling en uitschakeling bel
- P** regulação campainha e exclusão
- GR** ρύθμιση κουδουνιού και εξάρσεις
- RU** регулирование звонка и отключение
- TR** alarm ayarlaması ve haric bırakma
- PL** regulacja głośności sygnału / wyłączenie

تعديل الجرس والغناء

I

Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

D

Achtung: die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender

Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

F

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des sautements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

GB

Caution: the video internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems

An improper use of the item can compromise its safety features

E

Atención: el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL

Let op: Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
- Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

P

Atenção: o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estílicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

GR

Προσοχή: η συσκευή ενδοεπικοινωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί

- τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πιτσιλιές νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε εκκλιτήλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU

ВНИМАНИЕ: При установке видеодомофона соблюдать следующие правила:

- устанавливать только во внутренних помещениях
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем SCS BTicino.

Использование прибора не по назначению может негативно отразиться на его характеристиках безопасности

TR

Dikkat: dahili ünite aşağıdaki montaj kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerine kullanılmalıdır.

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL

Uwaga: wideodomofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zastaniać otworów wentylacyjnych
- może być stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym Bticino

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

تنبيه: يجب أن يتم تركيب جهاز المخابطة المرئية اتباع النظم التالية:

- يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
- يجب عدم تعريضه لفطرات أو لرذاذ الماء.
- عدم سد فتحات التهوية.

يجب استخدامه فقط بالأنظمة بسلكين 2 scs بيتشينو.

أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب أضرار لخواص الأمان.



I Schema base**D** Übersichtszeichnung**F** Schéma de base**GB** Basic diagram**E** Esquema básico**NL** Basisschema**P** Esquema de base**GR** Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα**RU** Базовая схема**TR** Temel şema**PL** Schemat podstawowy

عزم المجموعة الأساسية

B= Chiamata al piano

Floor call

Appel à l'étage

Etagenruf

Llamada al piso

Oproep aan verdieping

Chamada ao piso

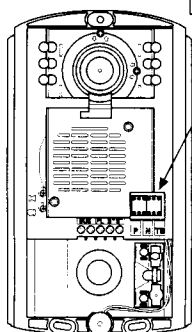
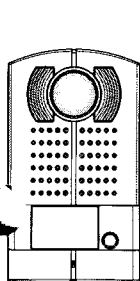
Κλήση στον όροφο

Вызов на этаж

Katta arama

Dzwonek przy drzwiach

نداء استدعاء لأدوار العيني



| P | N | T | S |
|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ | ○ |

BUS

PL

S+

S-

A

S+S-

A= Pulsante apertura serratura

Schalter Türöffner

Poussoir d'ouverture serrure

Door lock pushbutton

Pulsador apertura cerradura

Drukknop opening

Botão para abertura do trinco

Κουμπί ανοίγματος κλειδαριές

Кнопка открытия замка

Kapi kilidi açma düğmesi

Przycisk otwarcia zamka drzwi

زرار فتح سفاطة الباب

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsivo - 250mA holding current (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos (30Ω max)

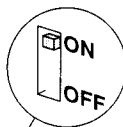
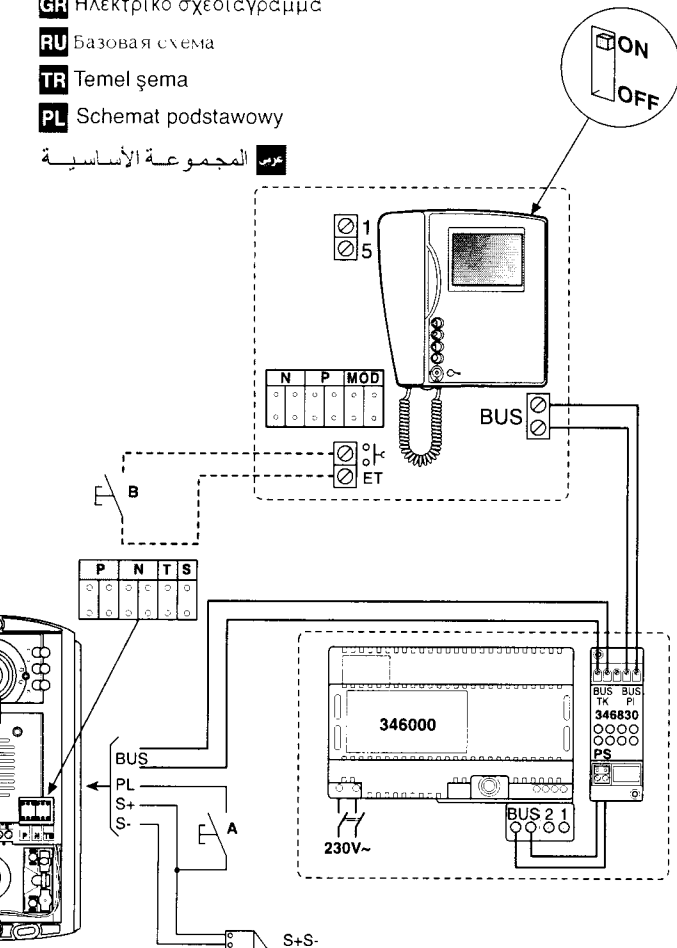
S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης (30Ω max)

Σ+Σ- = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie (maks. 30)

(30Ω max) mA تيار استعماري. A 4 - V18 = -S+S-



I Shema base con serratura a relè (opzionale su art. 367611)

D Übersichtszeichnung mit Schloss mit Relais (Option für Art. 367611)

F Schéma base avec serrure à relais (en option sur art. 367611)

GB Basic diagram with relay door lock (optional on item 367611)

E Esquema básico con cerradura de relé (opcional en art. 367611)

NL Basisschema met slot met relais (optional op art. 367611)

P esquema de base do trinco com relé (opcional no art. 367611)

GR βασικό σχέδιο με κλειδαριές με ρελέ (προαιρετική επιλογή στο 367611)

RU базовая схема с релейным замком (опцион для поз. 367611)

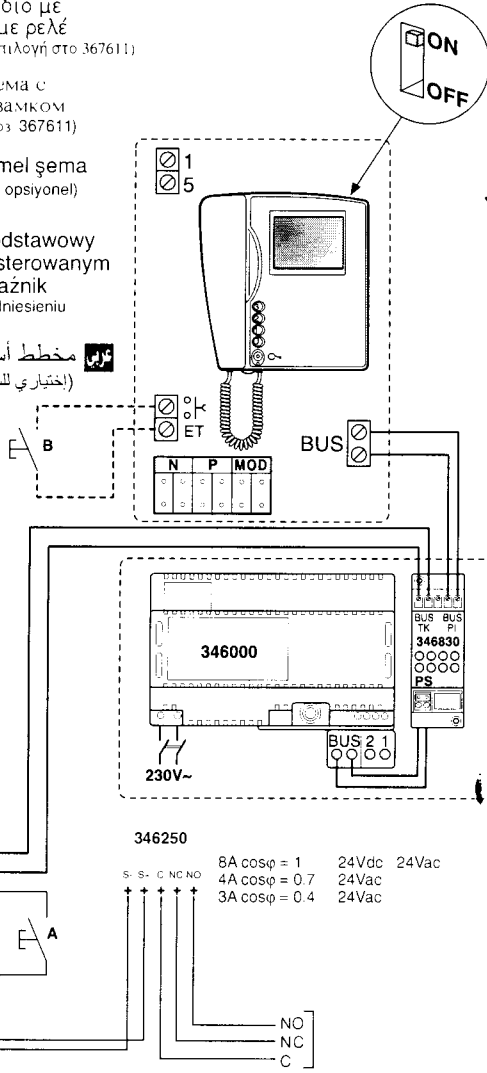
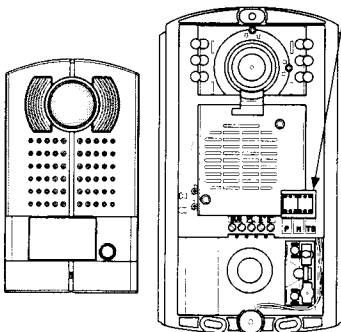
TR röle kilidli temel şema (367611 üründe opsiyonel)

PL Schemat podstawowy z zamkiem sterowanym przez przekaźnik (opcjonalnie w odniesieniu do art. 367611)

مخطط أساسي بقفل مزود بمرحل
(اختياري للشفعة 367611)

- B=** Chiamata al piano
Floor call
Appel à l'étage
Etagenruf
Llamada al piso
Oproep aan verdieping
Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Dzwonek przy drzwiach
نداء استدعاء لأدوار المبنى

| | | | |
|---|---|---|---|
| P | N | T | S |
| ○ | ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ | ○ |



346250
S S+ C NC NO
8A cosφ = 1 24Vdc 24Vac
4A cosφ = 0.7 24Vac
3A cosφ = 0.4 24Vac

A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριές
Кнопка открытия замка
Karı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاعة الباب

I Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stiliaccio o spruzzi d'acqua. Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore. Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore. Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la disposizione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto. La tabella della pagina seguente indica la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno.

D Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein. Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden. Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen. Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlüsse des Netzgeräts mit der Netzspannung. Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drähte auf beigefugtem Schaltplan. In der Tabelle der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation angegeben.

F Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau. Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation. Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le cablage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation. Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation. Le tableau de la page suivante indique la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne.

GB Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line. The power supply must not be exposed to dripping water or splashes. Do not block the power supply ventilation openings. Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage. Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation. The table on the following page indicates the minimum section of the wires as a function of the distance between entrance panel and audio handset.

Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública. El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua.

No tape las aberturas de ventilación del alimentador. Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador.

Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación.

La tabla en la página siguiente indica la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la unidad exterior y la unidad interior.

NL Installer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema.

Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of -stralen. Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren. Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie.

Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven.

De tabel van de volgende pagina geeft de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen binnenplaats en buitenplaats.

P Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado à rede pública. O alimentador não deve ser exposto a estilhaço ou a borifos de água.

Não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador. Antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificar-se de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador.

Colocar os cabos segundo o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposição física dos aparelhos que formam o sistema.

A tabela da página seguinte indica a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior.

GR Εγκαθιστάτε και συνδέετε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο. Βεβαιωθείτε ότι στη διάρκεια των ενεργειών τοποθέτησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος. Το τροφοδοτικό δεν πρέπει να εκτίθεται σε σπρέι ή κατάρρευση με νερό.

Μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού του τροφοδοτικού. Πριν τροφοδοτήσετε τη εγκατάσταση ελέγξτε τη σκρίβη της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού.

Τοποθετήστε τα καλώδια σύμφωνα με το σχέδιο που περιτίθεται στις προηγούμενες σελίδες στις οποίες υποδεικνύεται ο αριθμός των καλωδίων προς έτοιμωση και η φυσική τοποθέτηση των συσκευών που αποτελούν την εγκατάσταση.

RU Установить и подключить приборы как указано в схеме. Следить за тем, чтобы во время монтажа приборов блок питания не был подключен к сети электропитания. Блок питания должен быть защищен от попадания капели или брызг воды. Не закрывать вентиляционные отверстия блока питания. Перед тем как подать ток в систему, проверить правильность выполненной проводки в том же месте, на котором в сети соответствует характерным линиям блока питания. Выполнить проводку в соответствии со схемой, приведенной на предыдущих страницах, где указано минимальное требуемое сечение кабелей и физическое размещение приборов комплекта в этой системе.

В таблице приведенных таблиц указаны минимальные сечения проводов в зависимости от расстояния между входной панелью и внешней трубкой.

TR Cihazları şemada gösterildiği gibi kurunuz ve bağlayınız. Cihazların montaj işlemlerinin gerçekleştirilmesi esnasında, besleyicinin genel şebekeye bağlı olmadığını kontrol ederek emin olunuz. Besleyiciyi su damlamaları veya püskürmelerine maruz kalmamalısınız.

Besleyicinin havalandırma açıklıklarını tıkamayınız.

Tesis elektrik vermeden önce kablo bağlantılarının doğruluğunu kontrol ediniz ve şebeke geriliminin besleyici gerilimine uygun olduğundan emin olunuz. Kabloları, hazır edilmiş gereken kablo sayısını ve tescilli oluşturan cihazların ŞİZKi yerleşimlerinin doğruluğunu, önceki sayfalarda bulunan şemaya uygun olarak doğrulayınız. Aşağıdaki sayfadaki tablo dış ünite ile iç ünite arasındaki mesafeye göre kabloların minimum kesitini gösterir.

PL Zainstalować i podłączyć elementy instalacji według wskazań podanych na schemacie. Upewnić się, że podczas instalacji zasilacz nie jest podłączony do sieci. Zasilacz nie może być narazony na wilgoc lub zalewanie wodą. Nie zaskaniać otworów wentylacyjnych zasilacza. Przed podłączeniem zasilania do instalacji, upewnić się, że podłączenia są wykonane prawidłowo, a napięcie podane w sieci jest zgodne z napięciem pracy zasilacza. Kable powinny być ułożone zgodnie ze schematem podanym w instrukcji, obejmującym liczbę przewodów oraz fizyczne rozmieszczenie i połączenie elementów wchodzących w skład instalacji.

Tabela na następnej stronie zawiera dane dotyczące minimalnego przekroju przewodów, jakie należy zastosować, w zależności od odległości i liczby aparatów wewnętrznych.

امداد الكيبلات بتابع الإرشادات الموضحة بالمخطط.

التأكد خلال أجزاء عمليات تركيب الأجهزة من عدم

توصيل مصدر الطاقة بالشبكة العامة. يجب عدم

تعرّيج مصدر الطاقة لعطرات أو لرشاد الماء

عدم سد فتحات تهوية مصدر الطاقة.

قبل التدفئة في وحدة الجهاز بمنطقة جسد التذكرة من

ملائمة مقاطع الكيبلات والتأكد من أن جسد الشبكة

مستند لتجهيد مصدر الطاقة.

إمداد الكيبلات بتابع المخطط بالمصفحات السابقة

الموضحة به عدد الكيبلات وأوجب تهيئتها ومواقع

الأجهزة المتكوبة منها الشبكة.

بوصح الحدوث التام للمقطع الأمامي للتذكرة حسب

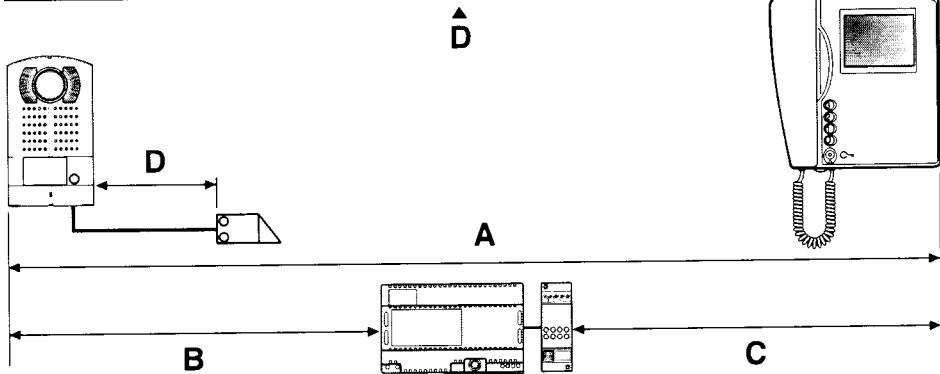
المسافات بين المواقع الداخلي والموقع الخارجي.

تذكرة

Sezione cavi (mm²)
 Kabelschnitt (mm²)
 Section cables (mm²)
 Cable section (mm²)
 Sección cables (mm²)
 Doorsnede sleutels (mm²)
 Sección cabos (mm²)
 Διατομή καλωδίων (mm²)
 Сечение кабеля (mm²)
 Kablo seksiyonu (mm²)
 Przekrój przewodów (mm²)

مقطع الكبل (مم²)

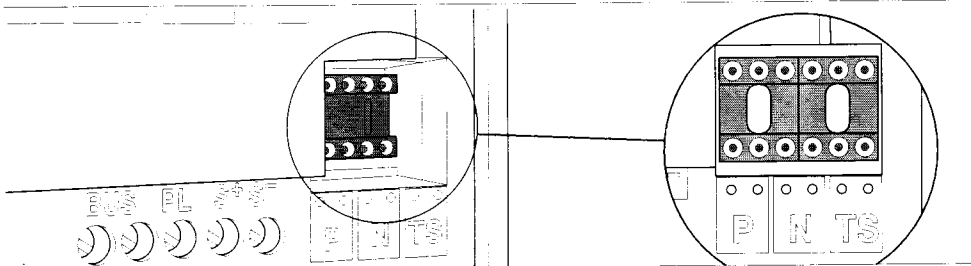
| | | | |
|------|-----------------------|----------------------|------|
| 0,28 | BTicino art.336904 | BTicino art.L4669 | 1 |
| 30m | 50m | 30m | 100m |



| | BTicino L4669 >0,2mm ² | BTicino C9881U/5E 0,35mm ² | BTicino 336904 0,28mm ² | One PTT 278 TP 0,28mm ² | One SYT + Digital TP 5/10 | One SYT + 1 Num TP 5/10 | GIGA_TV CAT5E AWG24 | One SYT + Num TP 8/10 | Cable ARB.6060-1 6/10 | Cable EV6R 6/10 |
|----------|---|---|--|--|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| A | 50m | 100m | 150m | 150/200m* | 150m | 150m | 150m | 150/200m* | 50m | 50m |
| B | 50m | 115m | 80m | 150/200m* | 115m | 80m | 80m | 150/200m* | 50m | 50m |
| C | 50m | 100m | 80m | 150/200m* | 100m | 80m | 80m | 150/200m* | 50m | 50m |

Nota (*): 200m fino ad un massimo di 2 posti interni collegati in entra/esci
 Bemerkung (*): 200m bis zu maximal 2 T rstationen, die am Ein- und Ausgang angeschlossen sind
 Nota (*): 200m jusqu e un maximum de 2 postes internes raccord s en entr e/sortie.
 Note (*): 200m up to a maximum of 2 internal units connected in/out.
 Nota (*): 200m Hasta un m ximo de 2 puestos internos conectados en entrada/salida
 Opmerking (*): 200m en maximaal 2 binnenposten in in/uit aangesloten
 Nota (*): 200m at 2 unidades internas ao m ximo conectadas em entra/sai
 Σημείωση (*): 200m έως το πολύ 2 εσωτερικά σημεία συνδεδεμένα σε είσοδο/έξοδο
 Примечание (*): макс до 2 внутренних точек подсоединенных в разъем Ввод/Вывод
 Not (*): giriş/çık olarak bağ dblanmış maksimum 2 dahili üniteye kadar 200m
 Uwaga (*): maks. 200m przy 2 aparatach wewnętrznych połączonych: wejście/wyjście

ملاحظة (*): 200 م لغاية حد أقصى 2 مواقع داخلية موصلة في داخل/خارج.



Configurazione posto esterno:

P = non deve essere configurato
N = non deve essere configurato
T = TEMPORIZZATORE SERRATURA

| numero del configuratore | | | | | | | |
|--------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= nessun configuratore | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 sec. | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | come pulsante | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |

S = deve essere configurato = 9 solo nella configurazione con funzione intercom, vedi schema pag. 24

! ATTENZIONE: Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

D Konfiguration Türstation:

P = muss nicht konfiguriert werden
N = muss nicht konfiguriert werden
T = ZEITGEBER SCHLOSSRELAIS

| Konfiguratornummer | | | | | | | |
|----------------------|--------|--------|--------|-----------|--------|--------|---------|
| 0= kein Konfigurator | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 Sek. | 1 Sek. | 2 Sek. | 3 Sek. | Wie Taste | 6 Sek. | 8 Sek. | 10 Sek. |

S = muss konfiguriert werden = 9 nur in der Konfiguration mit der Funktion Intercom, siehe Schema auf Seite 24

! ACHTUNG: Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

F Configuration poste extérieur:

P = ne doit pas être configuré
N = ne doit pas être configuré
T = TEMPORISATEUR RELAIS SERRURE

| numéro du configurateur | | | | | | | |
|-------------------------|--------|--------|--------|----------------|--------|--------|---------|
| 0= aucun configurateur | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 sec. | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | comme poussoir | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |

S = doit être configuré = 9 seulement dans la configuration avec fonction intercom, cf. schéma p. 24

! ATTENTION: Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

GB Entrance panel configuration:

P = must not be configured
N = must not be configured
T = DOOR LOCK TIMER RELAY

| Number of the configurator | | | | | | | |
|----------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= no configurator | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 Sec. | 1 Sec. | 2 Sec. | 3 Sec. | As pushbutton | 6 Sec. | 8 Sec. | 10 Sec. |

S = must be configured = 9 only in the configuration with intercom function, see diagram page 24

! CAUTION: Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

E Configuración placa exterior:

P = no debe estar configurado
N = no debe estar configurado
T = TEMPORIZADOR RELÉ CERRADURA

| Numero del configurador | | | | | | | |
|-------------------------|--------|--------|--------|---------------|--------|--------|---------|
| 0= ningún configurador | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 seg. | 1 seg. | 2 seg. | 3 seg. | como pulsador | 6 seg. | 8 seg. | 10 seg. |

S = debe estar configurado = 9 sólo en la configuración con función intercomunicación, véase el esquema en la pág. 24

! ATENCIÓN: Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

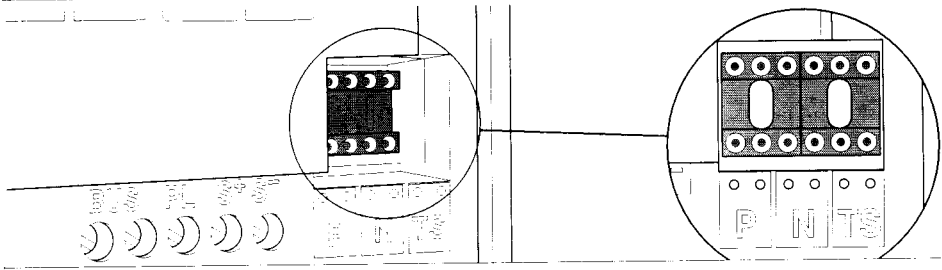
NL Configuratie externe plaats:

P = moet niet geconfigureerd worden
N = moet niet geconfigureerd worden
T = TIMER DEURSLOTRELAIS

| Configurator nummer | | | | | | | |
|----------------------|--------|--------|--------|-----------------|--------|--------|---------|
| 0= geen configurator | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 sec. | 1 sec. | 2 sec. | 3 sec. | als de drukknop | 6 sec. | 8 sec. | 10 sec. |

S = moet geconfigureerd worden = 9 alleen in de configuratie met functie intercom, zie schema pag. 24

! LET OP: Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.



P Configuração unidade externa:

P = não deve ser configurado
N = não deve ser configurado
T = TEMPORIZADOR DO RELÉ DA FECHADURA

Numero do configurador

| | | | | | | | |
|------------------------|--------|--------|--------|------------|--------|--------|---------|
| 0= nenhum configurador | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 seg. | 1 seg. | 2 seg. | 3 seg. | como botão | 6 seg. | 8 seg. | 10 seg. |

S = deve ser configurado = 9 somente na configuração com função de intercom, veja esquema da p. 24

⚠ ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

GR διαμόρφωση εξωτερικού σημείου:

Π = δεν πρέπει να διαμορφωθεί
N = δεν πρέπει να διαμορφωθεί
T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΛΕ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

Αριθμός της διαμόρφωσης

| | | | | | | | |
|------------------------|---------|---------|---------|--------------------|---------|---------|----------|
| 0= κανένας διαμορφωτής | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 δευτ. | 1 δευτ. | 2 δευτ. | 3 δευτ. | Στc με πc πληκτρού | 6 δευτ. | 8 δευτ. | 10 δευτ. |

Σ = πρέπει να διαμορφωθεί = 9 μόνο στη διαμόρφωση με λειτουργία ενδοεπικ, βλπε σχέδιο σελ. 24

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

RU Конфигурация внешней точки

P = не подлежит конфигурации
N = не подлежит конфигурации
T = РЕЛЕ ВРЕМЕННОЙ ЗАМКА

номер конфигуратора

| | | | | | | | |
|----------------------|------|------|------|------------|------|------|-------|
| 0= без конфигуратора | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 с. | 1 с. | 2 с. | 3 с. | как кнопка | 6 с. | 8 с. | 10 с. |

S = должен быть сконфигурирован = 9 только для конфигурации с функцией интеркома (см. схему на стр. 24)

⚠ ВНИМАНИЕ: после двойной модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту

TR Dış ünite konşğürasyonu:

P = konşğüre edilmemelidir
N = konşğüre edilmemelidir
T = KILITLEME RÖLESİ ZAMAN AYARLAYICISI

Konfigüratör numarası

| | | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|--------|----------|--------|--------|---------|
| 0= konfigüratör yok | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 san. | 1 san. | 2 san. | 3 san. | tus gibi | 6 san. | 8 san. | 10 san. |

S = konşğüre edilmemelidir = 9 sadece intercom işlevli konşğürasyonda, st. 24'deki şemaya bakınız

⚠ DİKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL Konfiguracja panelu zewnętrznego:

P = nie może być konfigurowane
N = nie może być konfigurowane
T = CZAS DZIAŁANIA PRZEKAŹNIKA ZAMKA

numer konfiguratora

| | | | | | | | |
|----------------------|--------|--------|--------|--------------|--------|--------|---------|
| 0= bez konfiguratora | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 4 sek. | 1 sek. | 2 sek. | 3 sek. | jak przycisk | 6 sek. | 8 sek. | 10 sek. |

S = musi być skonfigurowany = 9 tylko w konfiguracji z funkcją interkomu, zob. schemat na str 24

⚠ UWAGA: Przy każdej zmianie konfiguracji systemu musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

تهيئة الموقع الخارجي: **عربي**

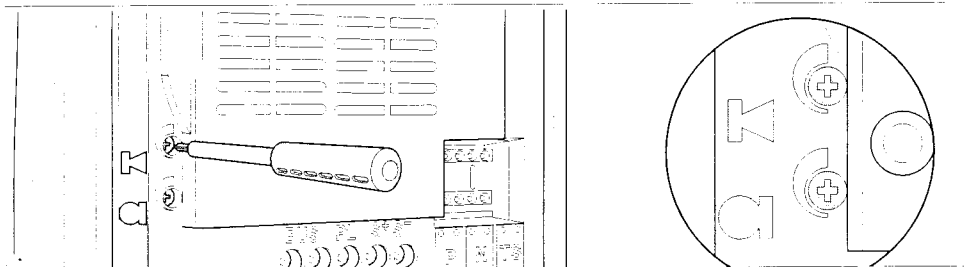
P = يجب عدم تهيئته
N = يجب عدم تهيئته
T = مؤقت القفل

عدد الصور المرئية

| | | | | | | | |
|---------|--------|--------|-------------|--------|----------|----------|----------------------|
| 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 = بدون أشكال مرئية |
| 10 ثوان | 8 ثوان | 6 ثوان | بمعنى كتردد | 3 ثوان | 2 ثوانية | 1 ثوانية | ثوانى |

S = يجب تهيئته = 9 فقط في التهيئة مع وظيفة الاتصال الداخلي، مراجعة المحط 24

⚠ انتبه: في كل مرة تقوم فيها بتعديل الأشكال المصورة؛ فإنه يلزم فصل الطاقة الكهربائية عن الجهاز لمدة دقيقة واحدة من الزمن، ثم اعادته



Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono **■**, agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante **■** in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'inesco (Larsen).

Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones **■** bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers **■** bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einsem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro **■**, sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur **■** jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones **■** power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers **■** volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one of the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono **■**, girando con un destornillador el potenciometro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciometro del altavoz **■** hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente tambien el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).

De geluidsterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon **■** met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker **■** bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk erbij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone **■**, rodando o potenciômetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciômetro do altifalante **■** de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου **■**, δρώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο potenciômetro, μέχρι ενός αποδεκτού επιπέδου. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο potenciômetro του ηχείου **■** έτσι ώστε να εξαλειφθεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου. Αρμόζοντερος υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παρεόχληση μετάδοση, από μία σε όριο του κριματίστος (Larsen).

Регулирование звука:

В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона **■** и отрегулировать от верной косяк его соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулировать потенциометр звуковой колонки **■** до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом если потребуются, то и микрофона, учитывая при этом что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне Ларсен.

Ses ayarı:

Çinlama parazitleri ile karşılaşılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun **■** gücünü azaltınız. Parazitlin devam etmesi halinde, istenmeyen bu durum ortadan kaldıracak şekilde hoparlörün **■** potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yaygın çinlama sinirinde bir yayına tercih edilidğini unutmayınız (Larsen).

Regulacja poziomu głośności dźwięku (A):

W przypadku pojawienia się szczyżenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu **■**, regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika **■**, aż do usunięcia szczyżenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakończony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

ضبط الصوت

في حالة سماع اضطرابات

وصغير فقم أولاً بخفض طاقة الميكروفون (المكبر الصوت) وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالمكبر (المكروفون) حتى يصل الطنين الى مستوى مقبول. أما إذا استمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق مكبر الصوت بحيث تلغي هذه الاضطرابات والطنين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولاً برفع أو زيادة قوة صوت بوق مكبر الصوت؛ ثم قم أيضاً برفع أو زيادة قوة الميكروفون. مع ملاحظة أنه من المستحسن أو الأفضل صدور الصوت واضح وغير مشوش عن وجود الصغير هذا المزعج.

I**Selezione suoneria**

La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno
- Chiamata intercom

D**Läutwerk wählen**

Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Türstation
- Intercom Anruf

F**Sélection sonnerie**

La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur
- Appel intercom

GB**Bell selection**

The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from entrance panel
- Intercom Call

E**Selección del timbre**

El timbre de llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior
- Llamada interna

NL**Beltoon kiezen**

De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het deurstation
- Intercom oproep

P**Seleção toques**

Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa
- Chamada Intercom

GR**Επιλογή ηχητικής συσκευής**

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με ήµια βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων µελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από εξωτερικό σηµείο
- Κλήση Intercom

RU**Выбор звонка**

Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с наружной точки
- Вызов по интеркому

TR**Alarm seçimi**

Sistem arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Diş üniteden çağrı
- Interkom arama

PL**Wybór dźwięku sygnału wywołania**

Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.:

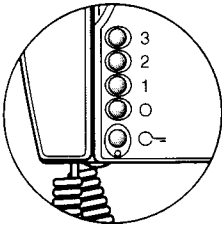
- Wywołanie z dzwonka przy drzwiach
- Wywołanie z panelu zewnętrznego
- Wywołanie interkomowe

عربي

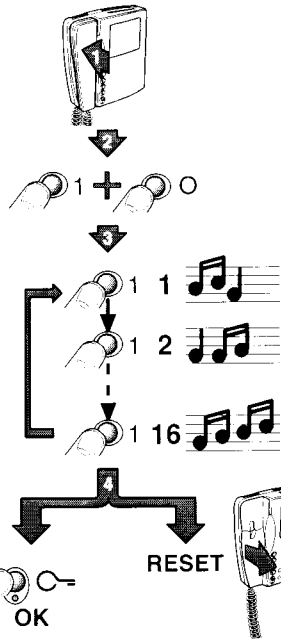
إختيار الجرس
بالإمكان إختيار جرس جهاز المخاطبة بين
16 نغمة مختلفة.

بالإمكان الإختيار بين أنواع هذه المكالمات:

- مكالمة الطابق
- مكالمة من الموقع الخارجي
- مكالمة بين الأجهزة الداخلية

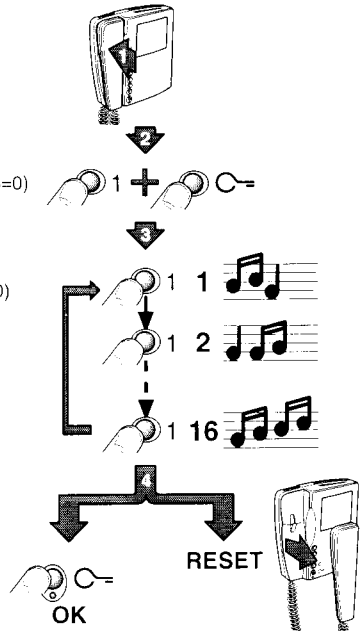


- I** Programmazione suonerie
- D** wählbare Ruftöne
- F** Programmation sonneries
- GB** Programming bells
- E** Programación timbres
- NL** Programmering belgeluid
- P** Programação dos toques
- GR** Προγραμματισμός κουδουνιών
- RU** Программирование звонков
- TR** Alarm programlanması
- PL** Programowanie dźwięku wywołania
- عربي** برمجة الجرس



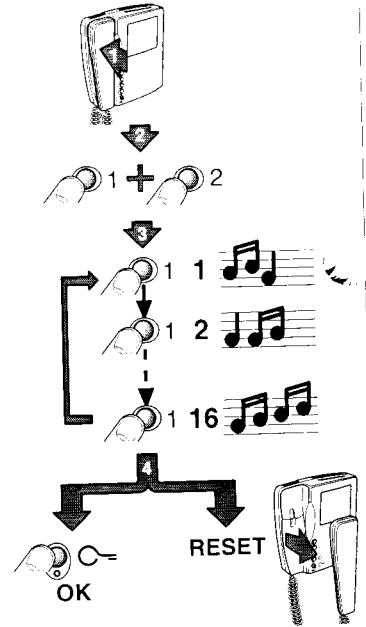
- I** Selezione suoneria chiamata al piano
- D** Änderung Rufton Etagentaster
- F** Sélection sonnerie appel à l'étage
- GB** Selection call to the floor bell
- E** Selección timbre llamada al piso
- NL** Kies belgeluid oproep aan verdieping
- P** Selecção do toque para chamada ao andar
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο
- RU** Программирование звонка для вызова на этаж
- TR** Kata çağırma alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania z dzwonka
- عربي** إختيار جرس مخاطبة الطابق

- I** Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
- D** Änderung Rufton der Haupttürstation
- F** Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
- GB** Selection call from main outdoor station (S=0) bell
- E** Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
- NL** Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
- P** Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0)
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- RU** Выбор звонка с главной наружной точки
- TR** Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0)
- PL** Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0)
- عربي** إختيار الجرس من موقع خارجي أساسي (S=0)



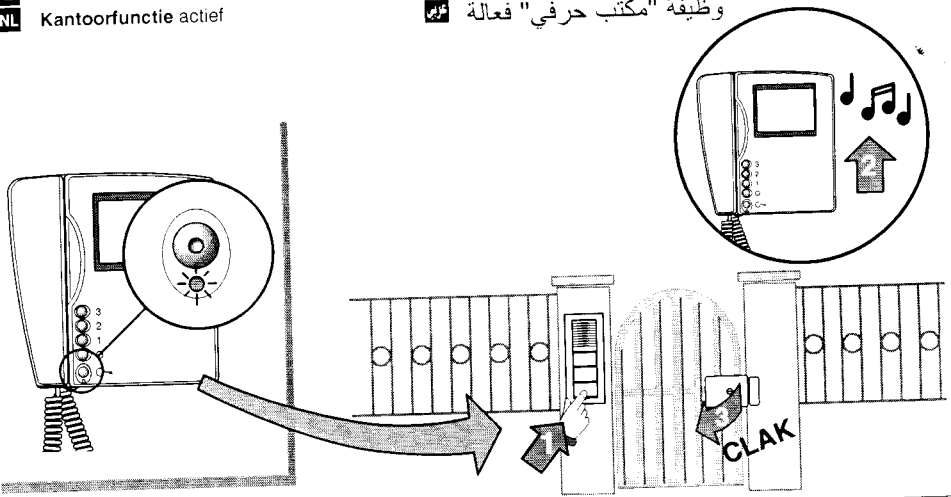


- I** Selezione suoneria chiamata intercom
- D** Änderung interner Rufton
- F** Sélection sonnerie appel intercom
- GB** Selection call intercom bell
- E** Selección timbre llamada intercomunicante
- NL** Kies belgeluid intercom oproep gebouw
- P** Selecção do toque para chamada intercomunicador
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom
- RU** Программирование звонка для вызова по интеркому
- TR** Intercom çağrı alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania interkomowego
- عربي** اختبار الجرس للمكالمة بين الأجهزة



- I** Funzione "Studio professionale" attiva
- D** Funktion "Professionelles Studio" aktiv
- F** Fonction "Bureau professionnel" activée
- GB** "Professional studio" function active
- E** Función "Oficina Profesional" activada
- NL** Kantoorfunctie actief

- P** Função "Escritório profissional" activa
- GR** Λειτουργία "Επαγγελματικό τραπεζείο" ενεργοποιημένη
- RU** Функция Контора активирована
- TR** "Profesyonel büro" işlevi etkin
- PL** Funkcja "Pracownia" aktywna
- عربي** وظيفة "مكتب حرفي" فعالة



I Per rendere operativa la funzione "studio professionale", è necessario aggiungere (+20) alla configurazione in MOD, come indicato in tabella.

D Um die Funktion "Professionelles Studio" zu aktivieren, muss (+20) der Konfiguration MOD laut Tabelle hinzugefügt werden.

F Pour rendre la fonction "bureau professionnel" opérationnelle, il faut ajouter (+20) à la configuration en MOD, comme indiqué sur le tableau.

GB To make the "professional studio" function operative, add (+20) to the configuration in MOD, as indicated in the table.

E Para activar la función "Estudio Profesional", es necesario agregar (+20) a la configuración en MOD, como se indica en la tabla.

NL Om de functie "kantoorfunctie" operatief te maken, moet men (+20) toevoegen aan de configuratie in MOD, zoals aangeduid wordt op de tabel.

P Para fazer com que a função "escritório profissional" fique operativa, é preciso acrescentar (+20) na configuração em MOD, como está indicado na tabela.

RU Για να τεθεί σε ενέργεια η λειτουργία "επαγγελματικό τραπεζείο", είναι αναγκαίο η πρόσθεση (+20) στη διαμόρφωση MOD, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα.

TR Herhangi bir fonksiyonu aktif hale getirmek için, MOD'daki konfigürasyona tablodaki gibi (+20) eklemek gerekir.

PL Aby uaktywnić funkcję "Pracownia", należy do konfiguracji MOD dodać (+20), tak jak to jest pokazane w tabeli obok.

| | | |
|----|-------|----|
| 00 | +20 → | 20 |
| 01 | | 21 |
| 03 | | 23 |
| 05 | | 25 |
| 10 | | 30 |
| 11 | | 31 |
| 13 | | 33 |
| 15 | | 35 |

| N | P | MOD |
|---|---|-----|
| ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ |

| N | P | MOD |
|---|---|-----|
| ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ |
| ○ | ○ | ○ |

عربي لتشغيل وظيفة "مكتب حرفي" يجب إضافة (+20) للتهيئة في MOD، مثلما هو مبين بالجدول.

I Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del videofonino.

D Bemerkung: Falls das Kit erweitert werden sollte, beziehen Sie sich bitte auf die mit dem Hausteleson gelieferten Anweisungen für weitere Informationen bezüglich den möglichen Konfigurationsmodalitäten.

F Remarque: dans le cas d'extension du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au livret d'instructions livré avec le vidéophone.

GB Note: when expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the video handset.

E Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el videointerfono.

NL Opmerking: in geval van expansie van de KIT, kan men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie beroep doen op het instructieblad in dotatie bij de beeld-huisteleson.

P Nota: caso o KIT for expandido, para ulteriores informações sobre as modalidades de configuração disponíveis, consulte a folha de instruções fornecida com o intercomunicador vídeo.

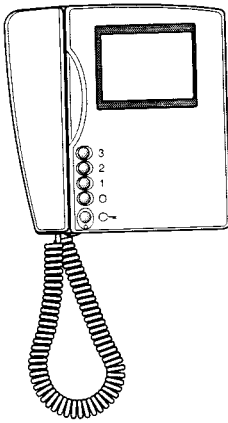
GR Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του KIT, για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους διαθέσιμους τρόπους διαμόρφωσης, ατρέξετε στο στά. του φυλλάδιου οδηγιών του τηλετηλεφώνου.

RU Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по представляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к видеодомофону.

TR Not: KIT genişletilmesi durumunda, mevcut konfigürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, video dahil ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.

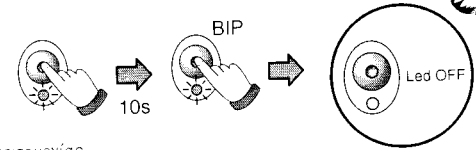
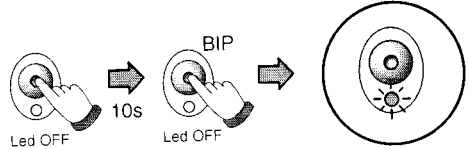
PL Uwaga: w przypadku rozbudowy zestawu, odnieść się do dodatkowych informacji na temat konfiguracji podanych w instrukcji dla wideodomofonu.

عربي ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، القيام بمراجعة ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز الصوتي المرئي.



Per attivare la funzione
 Zum Aktivieren der Funktion
 Pour activer la fonction
 To activate the function
 Para activar la función
 Om de functie te activeren
 Para activar a função
 Για τη .εργοποίηση της λειτουργίας
 Число активировать функцию
 İşlevi etkinleştirmek için
 Aby aktywować funkcję
 لتشغيل الوظيفة

Per disattivare la funzione
 Zum Deaktivieren der Funktion
 Pour désactiver la fonction
 To deactivate the function
 Para desactivar la función
 Om de functie te deactiveren
 Para desactivar a função
 Για τη .εργοποίηση της λειτουργίας
 Число дезактивировать функцию
 İşlevi iptal etmek için
 Aby dezaktywować funkcję
 لإلغاء الوظيفة

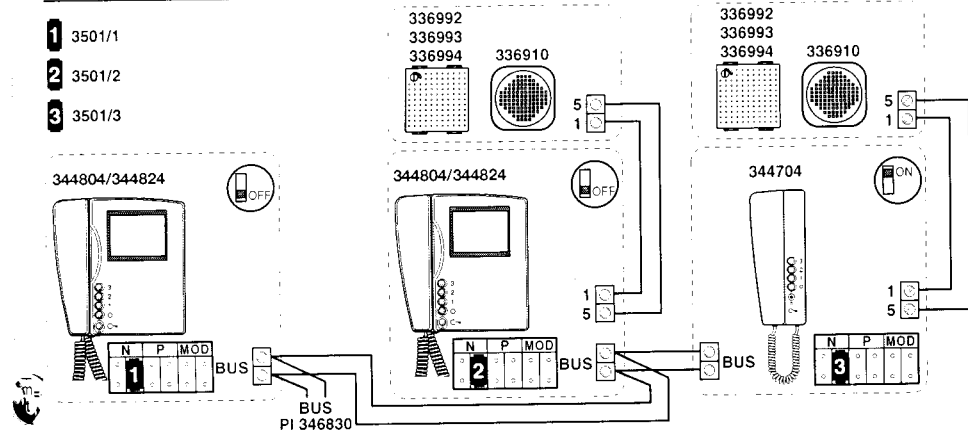
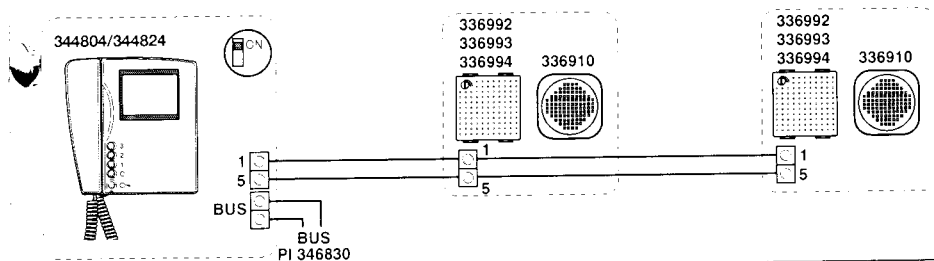


- I** Nota: L'attivazione/disattivazione della funzione "Studio professionale" causa l'apertura della serratura del posto esterno associato.
 - D** Anmerkung: Bei der Aktivierung/Deaktivierung der Funktion "Professionelles Studio" öffnet sich das Schloss an der jeweiligen Türstation.
 - F** Remarque: L'activation/désactivation de la fonction "Bureau professionnel" provoque l'ouverture de la serrure du poste extérieur associé.
 - GB** Note: The activation/deactivation of the "Professional studio" function causes the opening of the associated entrance panel door lock.
 - E** Nota: La activación/desactivación de la función "Oficina Profesional" causa la apertura de la cerradura del puesto exterior asociado.
 - NL** Opmerking: Het activeren/deactiveren van de kantoorfunctie veroorzaakt de opening van het deurslot van het bijbehorende deurstation.
 - P** Nota: A ativação/desativação da função "Escritório profissional" causa a abertura da unidade externa associada.
 - GR** Σημείωση: Η ε.εργοποίηση / απε.εργοποίηση της λειτουργίας "Επαγγελματικό τραπεζείο" προκαλεί το άνοιγμα του εξωτερικού συδ-σαςζόμε ου
 - RU** Примечание: Активация/деактивация функции Контора приводит к открытию замка связанной с ней наружной функции
 - TR** Not: "Profesyonel büro" işlevinin etkinleştirilmesi/iptal edilmesi, eşleştirilmiş dış ünite kilidinin açılmasına neden olur.
 - PL** Uwaga: Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji "Pracownia" powoduje otwarcie zamka drzwi przy powiązanym panelu zewnętrznym.
- ملاحظة: إن تشغيل/إلغاء وظيفة "مكتب حرفي" ينتج عنه فتح القفل بالموقع الخارجي الموصل به

- I** Varianti opzionali
D Alternative Optionen
F Variantes en option
GB Optional variations
E Variantes opcionales
NL Optionele varianten

- P** Variantes opcionais
GR Προαιρετικές παραλλαγές
RU Дополнительные варианты
TR Opsiyonel değişkenler
PL Rozwiązania opcjonalne

عربي إختيارات متعبده



I Nota: è possibile installare fino ad un massimo di 5 apparecchi (citofoni, videocitofoni e suonerie).
D Su ogni citofono o videocitofono è possibile collegare al massimo 2 suonerie.

F Bemerkung: es können maximal 5 Geräte installiert werden (Haustelefone, Videohaustelefone und Läutwerke).
D Jedes Haustelefon und Videohaustelefon kann mit maximal 2 Läutwerken ausgestattet werden.

F Remarque: il est possible de monter jusqu'à un maximum de 5 appareils (parlophones, vidéophones et sonneries).
F Sur chaque parlophone ou vidéophone on peut raccorder au maximum 2 sonneries.

GB Note: up to 5 devices (door entry units, video door entry units and bells) can be installed.
GB Up to 2 bells can be installed on each door entry unit or video door entry unit.

E Nota: es posible instalar hasta un máximo de 5 aparatos (interfonos, videointerfonos y timbres).
E En cada interfono o videointerfono, es posible conectar al máximo 2 timbres.

NL Opmerking: tot en met 5 toestellen (huistelefoons, video-huistelefoons en bellen).
NL Op iedere (video)huistelefoon kunnen hoogstens 2 bellen worden aangesloten.

P Nota: é possível instalar até 5 aparelhos no máximo (intercomunicadores, intercomunicadores videos e campainhas).
P É possível conectar em cada um dos intercomunicadores ou intercomunicadores video no máximo 2 campainhas.

GR Σημείωση: είναι δυνατή η εγκατάσταση έως έως μέγιστο 5 συσκευών (θυροτηλέφωνο, βίντεο-θυροτηλέφωνο και ηχητικές συσκευές). Σε κάθε θυροτηλέφωνο ή βίντεο-θυροτηλέφωνο είναι δυνατή η σύνδεση το πολύ 2 ηχητικών συσκευών.

RU Примечание: возможна установка до 5 приборов (аудио-домофонов, видео-домофонов и звонков).
RU Допускается подключение к каждому аудио/видео-домофону не более 2 звонков.

TR Not: maksimum 5 cihazı kadar bağlamak mümkündür (dahili arama sistemleri, dahili video sistemleri ve alarmlar).
TR Her dahili arama veya video sistemi üzerine maksimum 2 alarm bağlamak mümkündür.

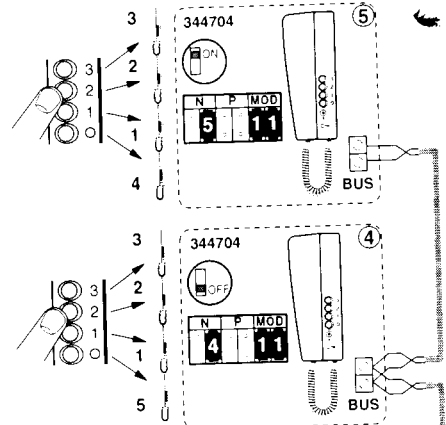
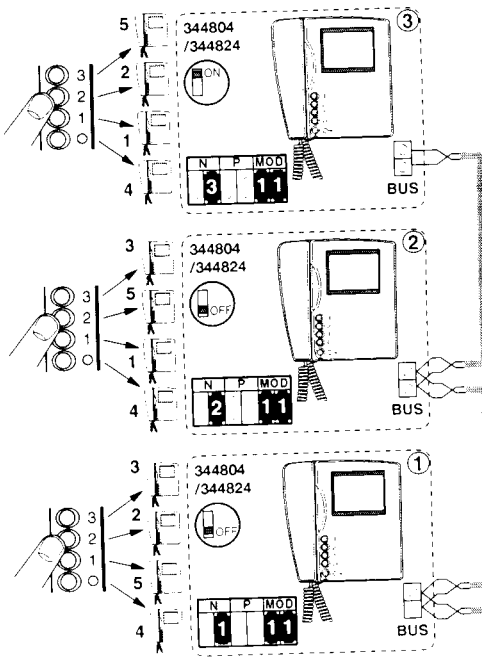
PL Uwaga: możliwie jest zainstalowanie do 5 urządzeń (domofonów, wideodomofonów, dzwonek).
PL Do każdego domofonu lub wideodomofonu można podłączyć do 2 dodatkowych dzwonek.

ملاحظة: من الممكن تركيب بعد أقصى ٥ أجهزة (دبكاتون، دبكاتون بشاشة لثوية وجرس سمع أو زنين). على كل دبكاتون أو دبكاتون مرسي ويمكن توصيل ٢ جرس تبيه على كل بعد أقصى.

- I** 3 monitor e 2 citofoni con funzioni di intercomunicante
- D** 3 Bildschirme und 2 Haustelefone mit Gegensprechfunk
- F** 3 moniteurs et 2 parlophones avec fonctions d'intercom
- GB** 3 monitors and 2 door entry units with intercom functions
- E** 3 monitores y 2 interfonos con función de intercom
- NL** 3 monitoren en 2 huistelefoon met intercomfuncties

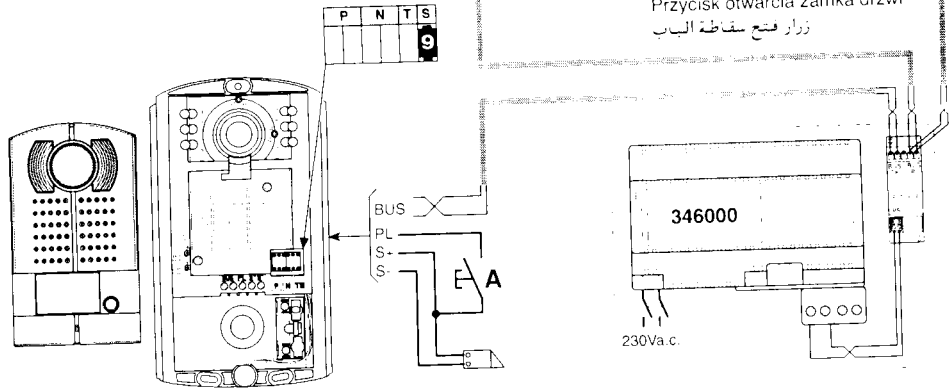
- P** 3 monitores e 2 intercomunicadores com função de intercomunicação
- GR** 3 μό.ιτορ και 2 θυροτηλέφω.σ με λειτουργίες ενδοσηπικου ω.ίς
- RU** 3 монитора и 2 аудюдопотофона с функциями интеркома
- TR** Aralarında iletişim işlevine sahip 3 monitör ve 2 dahili arama sistemi
- PL** 3 wideodomofony i 2 domofony w instalacji z interkometem

۳ سائات (موسٲور) و ۲ ديكتافون موصليين فيما بينهم



- 1** 3501/1
- 2** 3501/2
- 3** 3501/3
- 4** 3501/4
- 5** 3501/5
- 9** 3501/9

- A = Pulsante apertura serratura
 Schalter Türöffner
 Poussoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Drukknop opening
 Botão para abertura do trinco
 Κομπι.σ. οίγματος κλειδαρι.ς
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilidi açma düğmesi
 Przycisk otwarcia zamka drzwi
 زرارة فتح سفاطة الباب

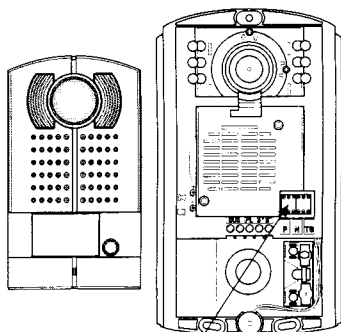
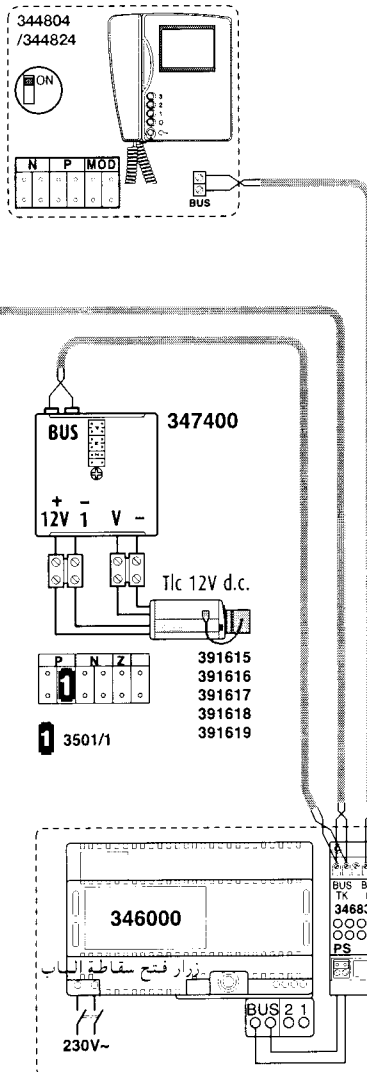




- I** Telecamera aggiuntiva incorporata
D Zusätzliche getrennte Kamera
F Télécaméra supplémentaire déportée
GB Separate extra camera
E Teiecámara adicional separada
NL Bijkomende niet ingebouwde televisiecamera

- P** Câmera adicional separada
GR πρόσθετη κάμερα διαχωρισμένη
RU дополнительная встроенная телекамера
TR ayrı ek kamera
PL Dodatkowa, osobna kamera

جهاز تصوير إضافي غير مركب




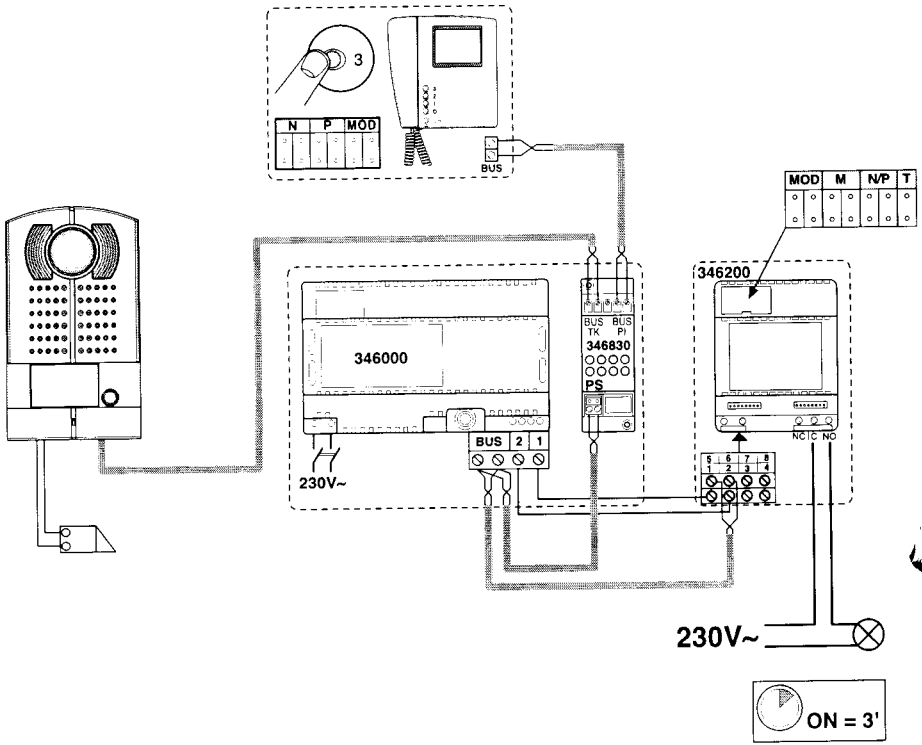
| | | | |
|---|---|---|---|
| P | N | T | S |
| o | o | o | o |
| o | o | o | o |

- A= Pulsante apertura serratura
 Schalter Türöffner
 Poussoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Drukknop opening
 Botão para abertura do trinco
 Κομπι ή ανοίγματος κλειδερίας
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilidi açma düğmesi
 Przycisk otwarcia zamka drzwi
 زر فتح سقافة الباب

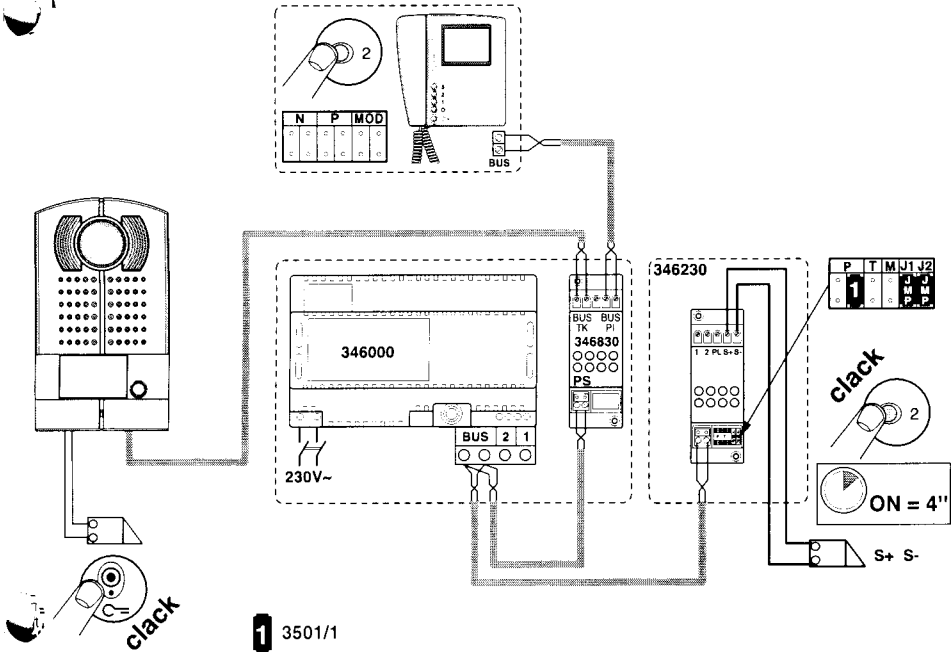


- I** Comando luci scale con tasto 3
- D** Treppenlichtbetätigung mit Taste 3
- F** Commande éclairage escaliers avec touche 3
- GB** Staircase lights command with 3 key
- E** Mando luces escaleras con tecla 3
- NL** Bediening trappenhelverlichting met toets 3

- P** Comando das luzes das escadas com tecla 3
- GR** Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο 3
- RU** управление светом на лестницах кнопкой 3
- TR** 3 tuşlu ile merdiven ışıkları kumandası
- PL** Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku 3
- 3 مفتاح تحكم بزر لضوء السلالم 



- I** Comando serratura secondaria con tasto ②
- D** Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste ②
- F** Commande serrure secondaire avec touche ②
- GB** Secondary door lock command with ②key
- E** Mando cerradura secundaria con tecla ②
- NL** Bediening tweede deurslot met toets ②
- P** Comando da fechadura secundária com tecla ②
- GR** Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο ②
- RU** Управление дополнительным замком кнопкой ②
- TR** ② tuşlu ile ikinci kilid kumandası
- PL** Sterowanie drugim zamkiem za pomocą przycisku ②
- ② مفتاح تحكم بزر للقفل الثانوي



1 3501/1

F Fornito insieme all'attuatore digitale 346230
P Wird zusammen mit dem Digital-Aktuator 346230 geliefert.
M Livré avec l'actionneur numérique 346230
 Supplied with the digital actuator 346230
 Suministrado junto con el actuador digital Art. 346230
 Geleverd samen met de digitale actuator 346230
 Fornecido junto com actuador digital 346230
 προμηθεύεται μαζί με τον ψηφιακό μετατροπέα σήματος 346230
 поставляется вместе с цифровым пусковым устройством поз. 346230
 346230 dijital aktüatör ile tedarik edilmiş
 Dostarczany z przełącznikiem 346230
 مزود مع مُشغّل ديجيتال 346230

S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud

S+S = 18V - 4A instantáneos - 250mA continuos
 S+S = 18V - 4A INSTANTÁNEOS - 250mA ΔΙΕΚΤΗΡΗΣΗ
 S+S = 18V - 4A ИМПУЛЬСНЫЕ - 250mA ПОДДЕРЖАНИЕ
 S+S = 18V - 4A empulsiyonlu - 250mA muhafaza
 S+S = 18V - 4A impuls - 250mA podtrzymanie
 S+S = 18V - 4A تيار ناظف - 250mA تيار مستمراري.



Bticino SpA
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com

Bticino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate, in any form and modality, the changes brought to the same.